Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic

arischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 47 (1987-1988)

Heft: 4

Artikel: 50. Jahre Rätoromanisch als Nationalsprache : wie klingt Romanisch?

Autor: Gross, Manfred / Rumantscha, Lia / Derungs-Brücker, Heidi

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-356868

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Wie klingt Romanisch?

Mit drei kleinen Gedichten, je eines aus dem ladinischen Raum, aus dem Surmeir und der Surselva, erhalten Oberstufenschüler anderssprachiger Schulen Gelegenheit, sich im romanischen Sprachklang zu üben.

Vielleicht schafft auch eine eigene freie Übersetzung noch engeren Kontakt zwischen Deutschbünden, den Valli und dem Grischun rumantsch.

BENEDICZIUN

Sur traxs
magliacs
sur vieras
da betunieras
sur transport
da sögl mort
sur puolvra e büergia
a nossa glüergia
grüs chi faun mel
al tschêl
stendan lur bratsch
benedind nos terratsch

SEGNUNG

Über gefrässige Traxe
über kreischende Betonmischer
über Transporter voll roter Erde
über Staub und
über Dreck
strecken
zu unserer Herrlichkeit
den Himmel zerschneidend
Baukrane
segnend
ihre Arme
über unseren Grund

Armon Planta, Sent

PASS AN NEIV NOVA

Tge donn tg'ins vesa betg

da tge stgiraint chito l'è sto struclo chel om tg'è co passo.

Tge donn? o na, tge cletg!

N'è betg gio chel saveir dad ester nosch piteir en agen grev suffreir?

SPUR IM SCHNEE

Wie schade, dass man nicht sieht, von welcher schweren Sorge er bedrückt war, der Mann, der hier vorbeigegangen.

Wie schade? – O nein, welch Glück! Ist nicht schon dieses Wissen um fremdes böses Leiden eigener bitterer Schmerz?

Gion Peder Thöni, Riehen

manda Tog such In Wag durch Die ersten Sonnenstrohlen taten sich der Finderen Nocht hinler sich Callen. durch die achicarzen Welken and whichken durchbrechen sue das genera der dumpfen Kostt. "Ji. and land den die Helle der Tages. in Gladecorplangen Paratram Hading and dem Zuitechern sines Haise begleitet. languam languam urvacht der Tag. In dieses spied extent der Schlag einer Goode. Der Tag drangs sich durch die Dur. und ein kleiner Vogel zwischert sein kdheit ludchen. they reclient en aich in den talken der bedrückenden Wacht. Allmahlich end paginnt as su

IL DI SEPALPA TRAS LA GREVA TEILA E SECUMBLIDA EN LAS FAULDAS DELLA NOTG PESONTA.

E PLAUN PLAUNET ENTSCHEIVA IL CLAR CUL DAR D'IN ZENN E LA CANZUN D'IN PIGN UTSCHI.

Hendri Spescha Domat

Noch henself die Nacht doch Kelle mischt sich in das schuere Dunkel, fast unlemertet

Urd largeam mit dem Gezwitcher eines Obgels und dem Glockenschling der Kirchtumuhr exacht der big.

Johnson or och che rene Tog. in sillinger tolleier missis sich in ak a Duried de driedireka Kade Durch die aufste gerete Zienreung which don Tribben wires herobe. and eine Gracie land der Hagerin

pd dem Ruf eines Vagels. zagernd noch taskl gich der Tog duch die Finskenis, vergised sich wider in dem unductidringlisham Coward ter tiden Nadu. Hose snop, magaral nach ball wird es hold, mit einem glockenschlag

guman

Ľ. H

it ainem Glackenschlag

and down Lied elnes Italian . H.D Elgod

> Die Sonnenstruhlen tasten sich durch die Dammerung und die Nacht entschwindet.

Der Morgen beginnt mit einem Glockenschlag und dem Gesang eines Vogels

R.P.

